

Το Ευαγγελικό Ανάγνωσμα της Κυριακής των Μυροφόρων

/ [Ορθόδοξες Προβολές](#)



Το Ευαγγελικό Ανάγνωσμα της Κυριακής των Μυροφόρων: Μάρκ. ιε´ 43 - ις´ 8 (26-4-2026)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθε πρὸς Πιλάτον, καὶ ῥήτησατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν, εἰ ἤδη τέθνηκε· καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανε. Καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδωρήσατο τὸ σῶμα τῷ Ἰωσήφ. Καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καὶ καθελὼν αὐτόν, ἐνείλησε τῇ σινδόνι, καὶ κατέθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισε λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. Ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία Ἰωσῆ ἐθεώρουν ποῦ τίθεται. Καὶ διαγενομένου τοῦ Σαββάτου, Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου, καὶ Σαλώμη, ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν. Καὶ λίαν πρῶτὴ τῆς μιᾶς Σαββάτων, ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου· καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; Καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν, ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. Καὶ

είσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν· καὶ ἐξεθαμβήθησαν. Ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε, ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. Ἄλλ' ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς Μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. Καὶ ἐξελθοῦσαι ταχύ, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ.

Απόδοση σε νεοελληνικὴ τὸ Ευαγγελικὸ Ανάγνωσμα τῆς Κυριακῆς τῶν Μυροφόρων

Τὸν καιρὸ ἐκεῖνο, ἦλθε ὁ Ἰωσήφ πού καταγόταν ἀπὸ τὴν Ἀριμαθαία, σημαντικό μέλος τοῦ Συνεδρίου, πού καὶ αὐτός ἀνέμενε τὴ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὁ ὁποῖος τόλμησε καὶ πῆγε στὸν Πιλάτο καὶ ζήτησε τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. Ὁ Πιλάτος ἐξεπλάγη πού εἶχε ἤδη πεθάνει. Καὶ ἀφοῦ κάλεσε τὸν ἐκατόνταρχο, τὸν ρώτησε ἂν εἶχε πεθάνει πρό πολλῆς ὥρας. Ὅταν πληροφορήθηκε ἀπὸ τὸν ἐκατόνταρχο, παραχώρησε τὸ σῶμα στὸν Ἰωσήφ, ὁ ὁποῖος, ἀφοῦ ἀγόρασε ἕνα σεντόνι καὶ τὸν κατέβασε (ἀπὸ τὸν σταυρό), τὸν τύλιξε σὲ σεντόνι καὶ τὸν τοποθέτησε σὲ ἕνα μνημεῖο, πού ἦταν σκαλισμένο σὲ βράχο, καὶ κύλησε ἕναν λίθο στὴν εἴσοδο τοῦ μνημείου. Ἡ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ Μαρία ἡ μητέρα τοῦ Ἰωσή παρακολουθοῦσαν πού τὸν ἔβαλαν. Ὅταν πέρασε τὸ Σάββατο, ἡ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ Μαρία ἡ μητέρα τοῦ Ἰακώβου καὶ ἡ Σαλώμῃ ἀγόρασαν ἀρώματα γιὰ νὰ πᾶνε καὶ νὰ τὸν ἀλείψουν. Πολύ πρωί, τὴν πρώτη ἡμέρα τῆς ἐβδομάδας (μετὰ τὸ Σάββατο), ἔρχονται σὲ μνημεῖο μόλις εἶχε ἀνατελεῖ ὁ ἥλιος. Καὶ ἔλεγαν μεταξύ τους: Ποιὸς θὰ μᾶς κυλήσει τὸν λίθο ἀπὸ τὴν εἴσοδο τοῦ μνημείου; Ὅταν ὁμως κοίταξαν καλά, βλέπουν ὅτι ὁ λίθος εἶχε κυλισθεῖ. Ἦταν πολὺ μεγάλος. Καὶ ὅταν μπῆκαν σὲ μνημεῖο, εἶδαν ἕναν νεαρό πού καθόταν πρὸς τὰ δεξιὰ καὶ ἦταν ντυμένος μέ λευκὴ στολή, καὶ τρόμαξαν. Αὐτός τούς εἶπε: Μὴν τρομάζετε. Ζητᾶτε τὸν Ἰησοῦ τὸν Ναζαρητὸ τὸν ἐσταυρωμένο; Ἀναστήθηκε, δέν εἶναι ἐδῶ. Νά, ὁ τόπος ὅπου τὸν ἔβαλαν. Πηγαίνετε νὰ πεῖτε στοὺς μαθητὲς του καὶ στὸν Πέτρο ὅτι θὰ μεταβεῖ πρὶν ἀπὸ ἑσᾶς στὴ Γαλιλαία· ἐκεῖ θὰ τὸν συναντήσετε, ὅπως σᾶς τὸ εἶπε. Καὶ ἀφοῦ βγήκαν ἔξω, ἔφυγαν ἀπὸ τὸ μνημεῖο. Τίς εἶχε καταλάβει τρόμος καὶ ἔκπληξη, καὶ δέν εἶπαν τίποτε σὲ κανέναν· γιατί φοβοῦνταν.

(Ἡ Καινὴ Διαθήκη, τὸ πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνικὴ ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)